

ЛОГОПЕДИЧЕСКАЯ РАБОТА ПО УСТРАНЕНИЮ ЗАИКАНИЯ В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ

В статье определяются пути индивидуально-личностного развития ребёнка с заиканием в условиях двуязычия.

Ключевые слова: Дети с заиканием, языковая личность, индивидуально-личностное развитие.

Актуальность проблемы логопедической работы с заикающимися детьми в процессе овладения украинским языком обосновывается особенностями речевой патологии этой категории детей. Учет особенностей речи заикающихся в условиях двуязычия представляется перспективным для совершенствования коррекционно-логопедического воздействия на основе дифференцированного подхода в зависимости от уровня владения украинским языком. Мы предположили, что протекание заикания в условиях двуязычия отличается определенным своеобразием, для преодоления которого требуется специфическая система воздействия.

Исследование проводилось на базе речевых групп дошкольного учебного учреждения №174.

Цель исследования: выявить специфику речевой деятельности и проявления заикания у детей в условиях двуязычия.

В результате исследования выявилось, что при хорошем владении украинским языком запинки у каждого заикающегося проявлялись в обоих языках примерно одинаково и зависели исключительно от тяжести заикания, безотносительно к языку общения. Влияния второго (украинского) языка на проявления заикания у детей данной группы не отмечалось. Заикающиеся же, недостаточно владеющие украинским языком, в некоторых случаях сами отмечали усиление заикания при общении на украинском языке. Эти субъективные сведения были нами проверены в ходе специального экспериментального изучения. У таких заикающихся все виды речи обнаружили на украинском языке увеличение частоты и утяжеление запинок. Судорожность речи возрастала в связи с трудностью произнесения украинских звуков и их сочетаний, с искажением структуры слова, с непониманием его смысла, с неправильной расстановкой ударения. Попытки вспомнить слово или образовать его форму приводили к необоснованным остановкам, разрывающим слово, допускались элизии звуков, частей слова, итерации. У заикающихся с недостаточным владением украинским языком языковой дефицит усиливал запинки, провоцировал увеличение их количества и усугублял тяжесть. Под языковым дефицитом мы понимали отсутствие у заикающихся "готовых" языковых украинских средств для выражения мысли. Возникающая потребность выражения понятия или суждения не находила опоры в арсенале известных заикающимся языковых единиц, что и усугубляло заикание.

Речевая деятельность характеризуется не только фактором говорения, но и степенью совершенства речи, то есть степенью автоматизма речевых навыков. Речь на любом языке является результатом действия сложного речевого механизма, все составные части которого должны быть специально отобраны, особенно это трудно в условиях овладения речевой деятельностью на втором языке.

Недостаточное владение украинским языком, выявляющееся при необходимости использования его, оказывает дополнительное неблагоприятное воздействие на личность заикающихся детей.

В зависимости от тяжести заикания запинки проявлялись у заикающихся в разном количестве, но у всех заикающихся, недостаточно владеющих украинским языком, выявлялось преобладание заикания при общении именно на нем, а не на родном языке. Запинки провоцировались и усугублялись коммуникативными лингвистическими трудностями.

Комплектность воздействия на речь и личность заикающихся предусматривала и систему работы по развитию возможностей коммуникации с использованием украинского языка на основе разнообразия обрабатываемых речевых образцов, моделей и ситуаций общения. Различными педагогическими средствами стимулировалась общая и речевая активность заикающихся на групповых занятиях. Преодоление заикания в процессе овладения заикающихся детей украинским языком предусматривало выработку комплексных умений: умение пользоваться развернутой украинской речью и способность бессудорожной речи с нормализованным темпом и ритмом. Задачи коррекционно-педагогической работы определялись необходимостью нормализации нарушенной речевой функции у заикающихся. Задачи обучения второму (украинскому) языку предполагали развитие и совершенствование навыков связной речи. Эти задачи решались в работе параллельно в определенной последовательности, отраженной в поэтапном ходе работы: подготовительном, тренировочном и закрепительном этапах.

Логопедическая работа по устранению заикания в процессе овладения украинским языком строилась с учетом развития показателей, выступающих в роли характеристик речевой деятельности на украинском языке: языковые характеристики (выбор правильной лексической единицы (слова), лексическая сочетаемость, грамматическая правильность; речевые характеристики (лексическая насыщенность и логическая постройка высказывания, общая характеристика высказывания как продукта говорения (объем

высказывания, предметно-смысловая содержательность). Эти показатели расценивались как основные направления работы и как конкретные тренировочные упражнения для овладения украинским языком и бессудорожной речью. Мы стремились обеспечить достаточное количество тренировочных упражнений, подводящих заикающихся к использованию спонтанной неподготовленной речи без заикания. Общение в неподготовленной речи предварялось выработкой навыка украинской речи в нормальном темпе в разнообразных подготовительных упражнениях, направленных на формирование правильной речи, имеющей определенное содержание, правильную лексико-грамматическую форму, нормальный темп и ритм.

На начальных этапах работы отрабатывались различные речевые модели, включающие лексико-грамматические явления, типовые для украинской языковой системы (категории рода, числа, падежа, лица, времени, вида и т. д.). Начиналась работа с создания микроситуаций, которые требовали только частичного развертывания содержания речи на украинском языке. Речевые модели, то есть типовые фразы в акте коммуникации, устанавливались в основном по признакам типичности их интонационно-лексико-грамматического оформления в конкретной создаваемой речевой ситуации. Речевые модели как образцы речевых единиц в процессе занятий автоматизировались и служили опорой для речевой деятельности заикающихся. Особое внимание к интонационному оформлению модели способствовало замедлению темпа проговаривания. В целях психотерапевтического воздействия на речь и личность заикающихся многие речевые модели имели соответствующее направленное содержание.

Вариантов моделей для проговаривания подбиралось множество, достигнутая при этом бессудорожная спокойная речь давала возможность постепенно увеличивать количество слов во фразах, усложнять их слоговую структуру; проводимая при этом лексико-грамматическая работа способствовала обогащению запаса украинских слов и выражений, овладению различными речевыми конструкциями.

Для активизации лексического запаса в коммуникативных упражнениях, связанных с конкретными ситуациями, подбирались тематически определенный круг слов, например, предлагалось перечислить части тела, подобрать определения для описания внешности человека, его походки, одежды и т. д. Подобные перечисления развивали словарь, вызывали в сознании заикающихся конкретные образы предметов, явлений, которые необходимы для понимания и адекватного использования слов, давали возможность проговаривания без запинок даже при незначительной работе по нормализации речевого дыхания и темпа речи.

В работе предусматривалось использование различных речевых образцов — типичных отрезков речи (словосочетания, предложения, сочетание предложений, диалогическое единство), выполняющих конкретное коммуникативное задание. Например, мальчик рисует мелом, пером, карандашом, краской, ручкой, тушью, кистью и т. д.

Заикающимся давались различные задания: воспроизвести услышанную фразу, вставить пропущенные слова в нужной грамматической форме, изменить слова и предложения по образцу, добавить пропущенный предлог, составить предложения по данному слову (или группе), по предметной и сюжетной картинке, распространить или сократить речевой образец, дополнить его по предлагаемым вопросам или без них и т. д.

Большое внимание уделялось различным упражнениям с диалогической формой речи как основной формой ситуативной речи. Современная теория речевой деятельности рассматривает диалог как форму социально-речевого общения, как основу сотрудничества и взаимопонимания людей в процессе совместной деятельности. В процессе диалога имеет место частичное наложение актов восприятия речи собеседника и внутреннего проговаривания предстоящего ответа, в связи с чем усиливается работа артикуляционных органов во внутренней речи и происходит раздвоение внимания. Особенностью диалога является его ситуативность, необходимость следовать за ходом мысли собеседника, неожиданность смены тем при этом вызывает спонтанность реакции, невозможность заранее спланировать весь ход диалога. Диалогическая речь менее развернута, чем монологическая, так как в условиях естественного общения она восполняется общностью ситуации, совместным опытом говорящих. Эти обстоятельства усугубляют трудности понимания собеседника в процессе диалога на втором языке. Однако при диалоге имеются и облегчающие факторы — некоторая предсказуемость реакции на основе знания собеседника и общности ситуации, возможность опоры на мимику и артикуляцию собеседника, на типичные для диалога повторы, шаблоны.

Диалогическая речь реактивна, она мало организована, произвольна, так как каждое очередное высказывание обусловлено только предыдущей репликой. В диалоге отрабатывались и закреплялись различные синтаксические единицы: словосочетания, предложения разной сложности всех типов. Учитывая, что основная речевая единица — фраза, мы стремились к тому, чтобы заикающиеся пользовались именно развернутой фразой, что достигалось в ходе тренировок. Заикающиеся овладевали навыками простейших форм высказывания, например, в коротких сценках-диалогах, проводимых на украинском языке: знакомства, игровые ситуации, телефонный разговор и т. д.

В процессе работы отрабатывались различные ситуации общения: логопед — заикающийся, логопед — группа, заикающийся — заикающийся, заикающийся — группа. В некоторых упражнениях предусматривалось использование попеременно и украинского, и русского языков. Предлагалось, например, на вопрос, заданный на одном языке, ответить на другом. Этот вид речи существенно отличался от предыдущих, так как при ответах на вопросы уже имела место частично самостоятельная речь, смена ролей в

диалоге и изменение языка воспитывали у заикающихся активную позицию в общении и способность к переключению в использовании разных языковых систем.

Интересными и методически значимыми были и другие упражнения в переходе с одного языка на другой. Иногда давалась при этом установка о необходимости перехода на другой язык по сигналу или произвольно, в других случаях имел место фактор неожиданности, когда переходить на другой язык следовало по внезапному условному сигналу. При этом происходила ожидаемая или неожиданная смена языковой (речевой) ситуации. Такое переключение было эффективным приемом тренировки речи заикающихся.

Все эти упражнения постепенно вырабатывали у заикающихся возможность участия в подлинном речевом общении в, пределах пока еще ограниченного круга тем и микроситуаций.

Закрепление навыков правильной плавной украинской речи проводилось в определенных создаваемых ситуациях с предварительно закрепленными обращениями и речевыми оборотами. Неподготовленная речь подразумевала такие высказывания в ходе беседы, которые формируются как реакция на непосредственно заданную ситуацию без предварительной речевой и психологической подготовки. Это давало возможность постепенно перейти от диалога к монологу (связному высказыванию), что является уже произвольной организованной речью с четкой целостной программой всего высказывания и программой отдельных высказываний, составляющих более крупное речевое единство. Упражнения включая развернутое описание предметов, рассказ по серии картинок, пересказ, свободный рассказ и т. д.

Мы старались поощрить застенчивых, активизировать в беседе тех, кто хуже владел языком или имел более выраженные нарушения темпа и ритма. Регуляция деятельности всех видов опосредованно способствовала и нормализации речи.

По мере усвоения украинского языка, нормализации темпа, ритма состояние страха и напряженности у заикающихся снижалось и полностью исчезало.

Доведенные до автоматизма, коммуникативно-тренировочные упражнения помогали отвлечь внимание заикающихся от возможных запинок, от лексико-грамматического оформления высказывания, переключить его на смысловое и эмоциональное содержание и соответствующую форму высказывания.

На последнем (закрепительном) этапе работы предусматривалась широкая речевая практика общения заикающихся на украинском языке.

Практически здоровая речь по окончании курса коррекционной работы была примерно у 50% занимающихся, незначительное улучшение отмечалось только в единичных случаях. Выборочный отдаленный катамнез разной длительности обнаружил в целом достаточную устойчивость достигнутых результатов.

Система работы, направленная на преодоление заикания в ходе усвоения украинского языка (понимание и запоминание) и овладения им (запоминание и применение, использование), показала достаточно высокую эффективность устранения заикания в условиях двуязычия.

Проведенное исследование свидетельствует о целесообразности и перспективности сравнительного изучения дефектов речи в условиях двуязычия, так как знание особенностей проявления этих дефектов является необходимым условием для выработки дифференцированных методов их устранения.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Белякова Л.И.* Заикание / Л.И. Белякова, Е.А. Дьякова. – М.: Изд. ЭКСМО-Пресс, 2001.
2. *Данилов И.В., Черепанов И.М.* Патологическая логоневрозология / И.В. Данилов, И.М. Черепанов. – Л., 1968. – С. 5-19.
3. *Жинкин Н.И.* Механизмы речи / Н.И. Жинкин. – М., 1958. – С. 79-83; 338-347.
4. *Левина Р.Е.* Проблема преодоления и предупреждения нарушений речи у детей / Р.Е. Левина. – М., 1963.
5. *Павлова Н.Д.* Интерактивный аспект дискурса. Подходы к исследованию / Павлова Н.Д. // Психологический журнал. – 2005. – Т. 26. – №4. – С. 66-76.
6. Хрестоматия по логопедии. – М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 1997. – 656 с.
7. *Тарасун В.В.* Логодидактика / В.В. Тарасун. – Вид-во НПУ ім. П.М. Драгоманова, 2004. – 348 с.

Подано до редакції 13.08.12